

# Contents

<i>Lists of figures, maps and tables</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	x
<b>Introduction</b>	1
<b>PART 1</b>	
<b>The position of French in the world</b>	3
<b>1 <i>Le Monde francophone</i></b>	5
<i>Is French a 'world language'?</i>	5
What is a 'world language'?	5
French versus English on the world stage	7
L'Espace francophone	8
<i>The francophone movement</i>	12
Main stages in its development	12
Ideology	14
Practical measures	15
Perspectives and problems	15
<i>Further reading</i>	17
<b>2 French as a first language: Europe and North America</b>	18
<i>Multilingualism and language policy</i>	19
<i>Linguistic and non-linguistic factors</i>	21
<i>Case-studies: language-related rivalries</i>	21
Switzerland: keeping the peace?	21
Belgium: <i>l'union fait la force</i> ?	23
Canada: reversal of language shift in Quebec	25
Canada: French outside Quebec	27
Saint-Pierre et Miquelon	29
Louisiana	29
<i>Further reading</i>	31

<b>3 French as a second language: the colonial heritage</b>	32
<i>Diglossia and bilingualism</i>	32
<i>Three categories of multilingualism</i>	34
1: Senegal	34
2: the Maghreb	38
3: New Caledonia	43
<i>Further reading</i>	47
 <b>PART 2</b>	
<b>Exploring linguistic variation</b>	49
 <b>4 Languages, dialects and <i>patois</i></b>	51
<i>A multilingual territory?</i>	51
From one kind of monolingualism to another	54
And back to multilingualism?	56
<i>Terminology: langue, dialecte, patois</i>	57
<i>Terminology: languages in contact</i>	58
<i>Dialects and regional languages in the twenty-first century</i>	59
Chti	59
Breton	60
Corsican	61
Occitan	62
<i>Further reading</i>	63
 <b>5 Local varieties of French in France</b>	64
<i>Français standard and français régional</i>	64
<i>Regionalisms of vocabulary and grammar</i>	65
<i>Pronunciation: realities and mythologies</i>	67
The Midi and Alsace	67
Paris and the north	69
Touraine (the 'best' pronunciation)	71
<i>Attitudes, stereotypes and linguistic insecurity</i>	73
<i>Further reading</i>	76
 <b>6 Local varieties of French outside France</b>	77
<i>Europe: Belgium and the Suisse romande</i>	77
Pronunciation	78
Grammar	80
Vocabulary	80
The pronunciation of <i>r</i> in the 'Black Country': a case-study in variation	82

<i>North America: Quebec</i>	85
Pronunciation	85
Vocabulary	86
<i>Regional French in Africa</i>	87
Français d'Afrique?	91
<i>Further reading</i>	92
<b>7 French and creoles</b>	<b>93</b>
<i>Creoles and their origin</i>	93
<i>Some structural features</i>	98
<i>Aspects of the sociology of creoles</i>	102
Diglossia and beyond: three variations on a theme	102
Creoles as a marker of identity	106
<i>Further reading</i>	107
<b>8 Immigration and the French language</b>	<b>108</b>
<i>Immigration in France</i>	108
<i>Immigration in sociolinguistic perspective</i>	110
Intergenerational language shift	110
Ethnolinguistic vitality	113
Code-switching, code-mixing, borrowing	115
Ethnolects	116
The influence of immigrants on language use	117
<i>Changing attitudes</i>	118
'Immigrant' languages now recognized as ' <i>langues de France</i> '	119
Growing acceptance of multiculturalism – and multilingualism	119
<i>Further reading</i>	119
<b>PART 3</b>	
<b>Conservation and change</b>	<b>121</b>
<b>9 Language policy and defence of the French language</b>	<b>123</b>
<i>French as a planned language</i>	123
Twentieth-century developments	125
<i>Défense de la langue française</i>	132
<i>Laxisme</i>	132
The impact of English	134
The role of the state – France	136
The role of the state – Quebec	139
<i>Autres gardiens et défenseurs de la langue française</i>	140
<i>Further reading</i>	142

**10 French in the global age**

143

*Levels of language* 143

Register and conventions 144

Differences between spoken and written language 148

*Le 'parler jeune'* 149

*Modern technology and language change* 152

Electronic writing – written or spoken? 152

Increasing informality 153

*Néologismes et néographies* 154

Access to French 155

*Further reading* 156

*Bibliography*

157

*Index*

169